

PL	EN
PODŁOGI Z NATURY	FLOORS FROM NATURE
z podkładem akustycznym	with acoustic underlay
WINYLOWE PODŁOGI SPC RIGID	SPC RIGID VINYL FLOORING
EKOLOGICZNE I ERGONOMICZNE	ENVIRONMENTALLY FRIENDLY AND ERGONOMIC
W PIĘKNYCH ODCIENIACH DREWNA	IN BEAUTIFUL WOOD SHADES
100% wodoodporne	100% water resistant
Cicha i ciepła podłoga	Quiet and warm floor
Nie zawiera substancji szkodliwych	Does not contain any harmful substances
Ogrzewanie podłogowe	Underfloor heating
do 20 lat gwarancji	up to 20 years guarantee
INSTRUKCJA UKŁADANIA PODŁOGI	FLOOR INSTALLATION INSTRUCTIONS
<p>Zaleca się wykorzystywać do montażu w trakcie danej inwestycji panele z jednej serii produkcyjnej, w celu wyeliminowania rozbieżności koloru. Panele przed montażem muszą zostać starannie sprawdzone pod kątem wad materiałowych. Zamontowanie paneli jest uznawane jako zaakceptowanie produktu. Uszkodzenia powstałe w trakcie montażu nie mogą stanowić podstawy do późniejszego reklamowania produktu. Panele powinny być układane zawsze w kierunku padania głównego źródła światła w celu uzyskania najlepszego efektu wizualnego.</p>	<p>It is advisable to use panels from the same production batch for installation during a project in order to eliminate colour discrepancies. The panels must be carefully checked for material defects before installation. The installation of the panels is considered acceptance of the product. Defects during installation cannot constitute grounds for further claims. The panels should always be installed facing in the direction of the main light source in order to achieve the best visual effect.</p>
PRZED MONTAŻEM	BEFORE INSTALLATION

<p>Podłogi winylowe powinny zostać przetransportowane do pomieszczenia, w którym będą zakładane na minimum 48 godzin przed planowanym rozpoczęciem montażu. Zaleca się transportować i przechowywać produkt w pozycji leżącej. Temperatura powietrza w tym pomieszczeniu powinna być utrzymywana w przedziale od 18° do 27°C a wilgotność pomiędzy 30 a 50%. Należy się upewnić, że podłoże pod planowaną podłogę jest gładkie, płaskie, suche, czyste i stałe. Podłogi winylowe mogą być montowane bezpośrednio na podłożu betonowym (lub anhydrytowym) oraz na większości twardych nawierzchni podłogowych. Montaż na dywanie lub innych miękkich nawierzchniach podłogowych jest zabroniony. Podłoża powinny być płaskie w granicach tolerancji 2 mm na przestrzeni 1,2 m. Wszelkie nierówności powyżej 2 mm należy zeszlifować lub wyrównać poprzez naniesienie wylewki. Płytki ceramiczne powinny zostać wygładzone poprzez nałożenie cementowej powłoki z zaprawy do napraw ubytków lub służącej do wyrównywania powierzchni, co pozwoli wygładzić fugowe złącza. Przed położeniem warstwowej podłogi winylowej podłoże betonowe powinno być całkowicie suche (stopień wilgotności podłoża betonowego < 2,5%, a anhydrytowego <0.5%). Produkt nie ulegnie zniszczeniu na skutek działania wilgotności, ale może ona przeniknąć do ścian i konstrukcji budynku. Odpowiedzialność za określenie czy podłoże jest wystarczająco dobrze przygotowane, ponosi kładący podłogę montażysta. Zaleca się korzystanie z certyfikowanych montażystów. Rekomendowana powierzchnia montażu bez dodatkowej dylatacji nie powinna przekraczać 200 m². Sugeruje się zastosowanie szczelin dylatacyjnych o szerokości 6 mm w pomieszczeniu dłuższym lub szerszym niż 20m.</p>	<p>The vinyl flooring should be transported to the room where it will be installed a minimum of 48 hours before the installation is due to start. It is recommended to transport and store the product in a horizontal position. The air temperature in this room should be maintained between 18° and 27°C and the humidity between 30 and 50%. Ensure that the surface for the planned flooring is smooth, flat, dry, clean and solid. Vinyl flooring can be installed directly on concrete (or anhydrite) and most hard flooring surfaces. Installation on carpet or other soft flooring surfaces is not permitted. Surfaces should be flat within a tolerance of 2 mm over a space of 1.2 m. Any unevenness above 2 mm should be sanded down or levelled by applying screed. Ceramic tiles should be smoothed by applying a cementitious mortar coating for repairing defects or for levelling surfaces to smooth out joints. Before laying the layered vinyl flooring, the concrete surface should be completely dry (concrete surface moisture content < 2.5% and anhydrite surface moisture content < 0.5%). The product will not be damaged by moisture, but it may penetrate the walls and building structure. It is the responsibility of the installer to determine whether the surface is sufficiently well prepared. The use of certified installers is recommended. The recommended installation area without additional expansion joints should not exceed 200 m². It is recommended to use expansion joints of 6 mm in a room longer or wider than 20 m.</p>
---	---

KLASA UŻYTECZNOŚCI	UTILITY CLASS
MONTAŻ	INSTALLATION
<ul style="list-style-type: none"> Należy pamiętać o pozostawieniu szczeliny o szerokości 6 mm na obwodzie pomieszczenia. Montaż można rozpocząć od układania elementów podłogi od samej ściany, a następnie, po 2-3 rzędach, ustawić odległość pierwszego elementu od ściany na 6 mm i utrwalić poprzez wsunięcie rozpórek dla utrzymania szczeliny. Montaż podłogi należy rozpocząć w lewym rogu, pamiętając o pozostawieniu 6 mm szczeliny od lewej ściany. 	<ul style="list-style-type: none"> Be sure to leave a gap of 6 mm around the perimeter of the room. The installation can be started by laying the flooring elements from the wall itself and then, after 2-3 rows are completed, adjust the distance of the first element from the wall to 6 mm and fix by inserting spacers to maintain the gap. Start the installation of the flooring in the left corner making sure to leave a 6 mm gap from the left wall.
<ul style="list-style-type: none"> Wsunąć końcowy odcinek następnej deski podłogowej pod kątem do pierwszej, a następnie ułożyć na podłożu. Montaż pierwszego rzędu należy zakończyć w ten sam sposób. 	<ul style="list-style-type: none"> Slide the end section of the next floor panel at an angle to the first one and then lay it on the surface. Complete the installation of the first row in the same way.
<ul style="list-style-type: none"> Umieścić ostatnią deskę powierzchnią czołową ku dołowi i krótszą stroną bez listwy blokującej skierowaną do ściany. Odległość do ściany powinna wynosić 6 mm. Zaznaczyć miejsce w którym deskę należy przyciąć. 	<ul style="list-style-type: none"> Place the last panel with the face down and the shorter side without the blocking strip facing the wall. The distance to the wall should be 6 mm. Mark the point where the panel needs to be cut.

<ul style="list-style-type: none"> • Rozpocząć drugi rząd z pozostawionym, odciętym fragmentem ostatniej deski z poprzedniego rzędu. Fragment początkowy powinien sobie liczyć co najmniej 30 cm. Jeżeli tak nie jest, należy rozpocząć montaż od nowej deski, odcinając z niej fragment większy od wymaganego odcinka 30 cm. Należy zwrócić uwagę na to, że końcowe spoiny powinny być zawsze we wzajemnej odległości co najmniej 30 cm od siebie między rzędami. 	<ul style="list-style-type: none"> • Start the second row with the last panel of the previous row left cut off. The starting section should be at least 30 cm long. If this is not the case, start with a new panel, cutting off a larger section than the required 30 cm. Note that the end joints should always be at least 30 cm apart from each other between the rows.
<ul style="list-style-type: none"> • Umieścić deskę pod kątem do deski w poprzednim rzędzie, docisnąć ją w przód i jednocześnie złożyć. 	<ul style="list-style-type: none"> • Place the panel at an angle to the panel in the previous row, press it forward and fold it at the same time.
<ul style="list-style-type: none"> • Umieścić krótszy koniec deski pod kątem do deski uprzednio zamontowanej i złożyć do dołu. Upewnić się, że nowa deska jest ustawiona w zintegrowanym profilu mocującym deski w poprzednim rzędzie. 	<ul style="list-style-type: none"> • Place the shorter end of the panel at an angle to the previously installed panel and fold down. Ensure that the new panel is positioned in the integrated panel fixing profile of the previous row.
<ul style="list-style-type: none"> • Unieść zarówno deskę nową jak i poprzednią z tego rzędu, popchnąć tak, aby nowa deska wślizgnęła się w układany rząd i wyrównała swoje położenie z położeniem deski poprzedniej. Obecnie zarówno deska na bieżąco układana jak i deska poprzednia mogą zostać całkowicie dopchnięte do położenia poziomego. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lift both the new panel and the previous one from this row, push so that the new panel slides into the row being laid and aligns itself with the position of the previous panel. Now both the panel currently being laid and the previous one can be pushed completely into the horizontal position.
<ul style="list-style-type: none"> • Po 2-3 rzędach: ustawić odległość do przedniej ściany poprzez wsunięcie rozpórek o wymiarze 6 mm. Rozpórki te powinny pozostawać wsunięte przez cały czas montażu podłogi i wyjęte dopiero po jego zakończeniu. 	<ul style="list-style-type: none"> • After 2-3 rows are installed: adjust the distance to the front wall by inserting 6 mm spacers. These spacers should remain inserted throughout the floor installation and only be removed when the installation is complete.
<ul style="list-style-type: none"> • Jeżeli ściana jest nierówna, wówczas deski muszą zostać dopasowane do jej zarysu. Należy zaznaczyć na deskach zarys kształtu ściany. Nie należy przy tym zapominać o pozostawieniu 6 mm szczeliny od ściany. Jeżeli się to okaże konieczne, procedurę tę należy również zastosować dla pierwszego rzędu. 	<ul style="list-style-type: none"> • If the wall is uneven, then the panels must be fitted to its shape. Mark the outline of the wall shape on the panels. Do not forget to leave a 6 mm gap from the wall. If necessary, this procedure should also be used for the first row.
<p>WAŻNE</p>	<p>IMPORTANT</p>
<p>Ogrzewanie podłogowe</p> <p>Podłoga winylowa może być montowana na ogrzewaniu podłogowym wodnym oraz elektrycznym, pod warunkiem że temperatura powierzchni podłogi nie przekracza 27°C. Dopuszcza się systemy elektryczne o mocy do 150 W/m², zapewniające równomierne rozprowadzanie ciepła. Systemy powodujące punktowe nagrzewanie nie są zalecane.</p> <p>Warunkiem zachowania gwarancji jest wykonanie wygrzewania podłoża zgodnie z zaleceniami producenta oraz posiadanie protokołu podpisanego przez instalatora. Brak protokołu skutkuje utratą gwarancji.</p> <p>Ogrzewanie należy wyłączyć na min. 24 godziny przed montażem, a po montażu uruchamiać stopniowo (max. 5°C na dobę). Przekroczenie temperatury 27°C powoduje utratę gwarancji w zakresie uszkodzeń podłogi.</p> <p>Wymagane jest zastosowanie plomby (wskaźnika) termicznej umożliwiającej kontrolę temperatury podłoża.</p>	<p>Underfloor Heating</p> <p>Vinyl flooring may be installed over water-based and electric underfloor heating systems, provided that the floor surface temperature does not exceed 27°C. Electric systems are permitted only if their power output does not exceed 150 W/m² and they ensure even heat distribution. Systems causing localized (spot) overheating are not recommended.</p> <p>Maintaining the warranty requires that the subfloor heating-up process is carried out in accordance with the heating system manufacturer's guidelines and confirmed by a written protocol signed by the installer. Failure to provide such protocol results in loss of warranty for claims related to floor performance.</p> <p>The heating system must be switched off at least 24 hours prior to installation. After installation, the system must be started gradually, with temperature increases not exceeding 5°C per day. Exceeding the maximum floor surface temperature of 27°C voids the warranty with respect to deformation, delamination, joint damage, and dimensional changes.</p>

<p>Plomba powinna być umieszczona nad systemem grzewczym, w miejscu nienarażonym na bezpośrednie nasłonecznienie, w ilości min. 1 szt. na każde pole grzewcze (nie rzadziej niż 1 na 25 m²). Brak plomby lub brak możliwości jej odczytu skutkuje utratą gwarancji w zakresie przegrzania podłogi. W przypadku reklamacji Gwarant zastrzega prawo do weryfikacji, w tym częściowego demontażu podłogi w miejscu montażu plomby.</p>	<p>The use of a thermal indicator (temperature seal) is mandatory to monitor the subfloor temperature. The indicator must be installed directly above the heating system, in a location not exposed to direct sunlight, at a minimum of one per heating zone and not less than one per each commenced 25 m² of heated area. Lack of a thermal indicator or inability to read it results in loss of warranty for overheating-related claims. In the event of a complaint, the Guarantor reserves the right to verify the system, including partial disassembly of the floor at the indicator location.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • W przypadku montażu w łazience, zaleca się użycie profesjonalnego silikonu (np. sanitarnego) do wypełnienia szczelin przy wannie, prysznicu czy innych strefach mokrych w celu zabezpieczenia przed dostaniem się wody pod powierzchnie podłogi. 	<ul style="list-style-type: none"> • If installed in a bathroom, it is recommended to use a professional silicone (e.g. sanitary silicone) to fill gaps at the bathtub, shower or other wet areas to prevent water from getting under the floor surfaces.
<ul style="list-style-type: none"> • Nie zaleca się montażu w miejscach poddawanych intensywnemu działaniu promieni słonecznych, w których temperatura przekracza 60°C. 	<ul style="list-style-type: none"> • Installation in areas subject to intense sunlight where temperatures exceed 60°C is not recommended.
<p>KONSERWACJA</p>	<p>MAINTENANCE</p>
<ul style="list-style-type: none"> • utrzymywać temperaturę w pomieszczeniu w przedziale od 18° do 27°C 	<ul style="list-style-type: none"> • maintain the room temperature between 18° and 27°C
<ul style="list-style-type: none"> • zmiatać lub czyścić odkurzaczem powierzchnie podłogi stosując miękkie szczotki 	<ul style="list-style-type: none"> • sweep or vacuum-clean floor surfaces using soft brushes
<ul style="list-style-type: none"> • wycierać wszelkie rozlania lub nadmierne nagromadzenia cieczy 	<ul style="list-style-type: none"> • wipe up any spillage or excessive accumulation of liquid
<ul style="list-style-type: none"> • czyścić powierzchnie wilgotnym mopem stosując środki do podłóg winylowych 	<ul style="list-style-type: none"> • clean surfaces with a damp mop using a vinyl floor cleaner
<ul style="list-style-type: none"> • stosować odpowiednie środki zabezpieczania podłogi, takie jak filcowe nakładki pod nogi mebli oraz maty na wejściu 	<ul style="list-style-type: none"> • use appropriate floor protection means such as felt pads under furniture legs and mats at entrances
<ul style="list-style-type: none"> • nie wolno przeciągać ciężkich obiektów przez powierzchnie podłogi 	<ul style="list-style-type: none"> • do not drag heavy objects across floor surfaces